

TKANINY ORIENTALNE W POLSCE — GUST CZY TRADYCJA?

ORIENTAL FABRICS IN POLAND — TASTE OR TRADITION?

pod redakcją
Beaty Biedrońskiej-Słotowej



WYDAWNICTWO
—DiG

Warszawa 2011

KONFERENCJE POLSKIEGO
STOWARZYSZENIA SZTUKI ORIENTU

CONFERENCES OF THE POLISH
SOCIETY OF ORIENTAL ART

T. / Vol. IV

Spis treści

Przedmowa — Jerzy Malinowski	7
Foreward — Jerzy Malinowski	9
BEATA BIEDROŃSKA—SŁOTA: Tkaniny orientalne w Polsce. Gust czy tradycja?	11
Oriental fabrics in Poland — taste or tradition?	21
PIOTR KORDUBA: Wystawa tkanin „Polska sztuka tkacka” w Instytucie Propagandy Sztuki w 1938 roku	23
The exhibition of textiles „Polish art of weaving” in the Institute for the Propaganda of Art in 1938	32
MARIA TERESA MICHAŁOWSKA—BARŁÓG: Tkaniny wschodnie z kolekcji Leona Wyczółkowskiego w zbiorach Muzeum Narodowego w Poznaniu	33
Oriental fabric from the collection of Leon Wyczółkowski in the National Museum in Poznań assemblage	45
MARTA KŁAK: Podróż Jana Matejki na Bliski Wschód i jej reminiscencje w twórczości i kolekcji artysty (komunikat)	47
Jan Matejko's journey to the Middle East and the reminiscences of it in his artistic works and collection.	51
EWA ORLIŃSKA—MIANOWSKA: Niezwykłe kolekcje — fragmenty tkanin i ubiorów wschodnich oraz polskich w zbiorach Muzeum Narodowego w Warszawie, pozyskane od polskich kolekcjonerów	53
Extraordinary collections — fragments of oriental and Polish textiles and clothes donated from Polish collectors in the National Museum in Warsaw	62
ANNA KWAŚNIK—GLIWŃSKA: Tkaniny wschodnie ze zbiorów Muzeum Narodowego w Kielcach	63
Oriental textiles from the collections of the National Museum in Kielce	75
ELEONORA TENEROWICZ: Tkaniny indyjskie w krakowskim Muzeum Etnograficznym	77
Textiles from India at the Ethnographic Museum of Cracow	84
MONIKA PAŚ: Zbiór mat plecionych z włókien roślinnych w zbiorach Działu Rzemiosła Artystycznego i Kultury Materialnej Muzeum Narodowego w Krakowie	87
The collection of mats woven from plant fibres in the Decorative Art and Material Culture Department of the National Museum in Cracow	91
MONIKA STACHURSKA: Perska czy turecka? — problem określenia proveniencji makaty ze zbiorów skarbcza jasnogórskiego	93
Persian or Turkish? — problem of determination a historical wallhanging origin, coming from Jasna Góra's Treasury ...	106

MARIA CYBULSKA, EWA MIANOWSKA, KAROLINA STANILEWICZ: Tkaniny wschodnie w szatach liturgicznych Kościoła katolickiego w Polsce na przykładzie kolekcji bazyliki katedralnej w Łowiczu i Muzeum Narodowego w Warszawie.	107
Oriental fabrics in liturgical vestment of Polish Catholic Church in collections of the National Museum in Warsaw and Łowicz Cathedral	122
WOŁODYMIR NAZAR: Tkaniny tureckie i perskie z XVII i XVIII wieku w zbiorach Kijowsko–Peczerskiego Narodowego Muzeum Historyczno–Kulturalnego (komunikat) . .	123
Turkish and Persian textiles of 17 th –18 th centuries in the collection of the National Kyiv–Pechersk Historic–Cultural Conservation Area	128
KATARZYNA ZAPOLSKA: Chińskie szaty dworskie ze zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie	129
Chinese court robes from the collection of the National Museum in Warsaw	138
KS. WACŁAW UMIŃSKI CM: Tkaniny orientalne w Muzeum Historyczno–Misyjnym Zgromadzenia Księża Misjonarzy w Krakowie (komunikat)	139
Oriental textiles in the Museum of History and Mission of the Congregation of the Mission in Cracow	145
MAŁGORZATA WRÓBLEWSKA MARKIEWICZ: Pierre–Toussaint Dechazelle, lyoński desinator i fabrykant jedwabi — projektant orientalnych pasów kontuszowych	147
Pierre–Toussaint Dechazelle, designer and manufacturer of silks, author of <i>kontusz</i> sashes in oriental taste	173
MARIA CYBULSKA, TOMASZ DROŹDZ: Pasy kontuszowe jako źródło inspiracji w projektowaniu współczesnych tkanin (komunikat)	175
Kontush sashes as an inspiration in contemporary textile designing	182
MARIA WRÓŃSKA–FRIEND: Łączy nas воск: batik na Jawie i w Krakowie	183
Joined by wax: batik in Java and Cracow	195
MATEUSZ KŁAGISZ: Iglą malowane na tkaninie — <i>suzani</i>	197
Painting with a needle on a cloth — <i>suzani</i>	204
KAROLINA KRZYWICKA: Ikaty uzbekie ze zbiorów Muzeum Azji i Pacyfiku w Warszawie	205
Uzbek <i>ikats</i> form the collection of the Asia and Pacific Museum in Warsaw	216
MAŁGORZATA MOŹDŻYŃSKA–NAWOTKA: Między sztuką, etykietą i osobistą ekspresją. Inspiracje orientalne w modzie kobiecej XVIII i XIX wieku w Polsce	217
Between art, etiquette and personal expression: Oriental inspirations in woman's fashion in Poland in the 18 th and 19 th century	226
JOANNA REGINA KOWALSKA: Mężczyzna w domu — wpływy wschodnie w męskich ubiorach domowych ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie	227
Man at home. Eastern influences in man's home costumes	232
JERZY HOLC: Konserwacja chińskiego jedwabnego bucika Marysienki Sobieskiej z Muzeum Okręgowego w Tarnowie	233
Conservation of the queen Maria Sobieska Chinese silk shoe from the District Museum in Tarnow	238

Kobierce wełniane i jedwabne, makaty, namioty, pasy lite, jedwabne tkaniny perskie i tureckie charakteryzowały się oryginalnymi wzorami. Były wykonywane z najszlachetniejszych surowców. Ich abstrakcyjne, ekspresyjne formy lub delikatne kompozycje zaczerpnięte z malarstwa miniaturowego były w Polsce przedmiotem fascynacji wielu pokoleń. W Rzeczypospolitej stanowiły ulubioną dekorację wnętrz, wykonywano z nich ubiory świeckie i liturgiczne. Książka przybliży ten fascynujący świat, z którym obcujemy za pośrednictwem tkanin.